

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

1889.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1890.

глурымъ каламбуромъ, въ основаніи котораго лежитъ персидскій оборотъ *چار چشم شدن* «зорко слѣдить за чѣмъ-н. б., пристально вглядываться во что-н. б.», такъ что смыслъ фразы *ينظر من مثلث عينه الى الناس نظر* «триглазый смотритъ на людей какъ бы четырёхглазый» (*sit venia!*). Можно было бы предположить напр. такой оборотъ *خود چار چشم سه کوشه* или что-нибудь подобное. Во всякомъ случаѣ надо искать объясненія всего оборота въ персидскомъ языкѣ.

На стр. 133, 4—5 встрѣчается интересная тюркская глосса. Тамъ мы читаемъ *الكبير اللعاج بالتركية للاع وصاح ابي ابي وهي كلمة بالتركية للاع* т. е. . . . «и онъ крикнулъ: иджп, иджи²⁾, а это — тюркское выраженіе для обозначенія старшаго брата».

Издатель въ примѣч. *b* замѣчаетъ: *Cette transcription du mot turc اغا se trouve également dans le livre d'al-Hosaini (Ms. du Mus. Brit. fol. 51^b). Il faut prononcer ègè (ägä)*. Это сопоставленіе едва-ли справедливо. Въ калькуттскомъ джагатайскомъ словарѣ уже встрѣчается слово *اچى* съ объясненіемъ *برادر کلان* и изъ него оно принято также и въ словарь Будагова, стр. 13³⁾.

Да будетъ намъ позволено выразить надежду, что д-ръ Хаутсма въ ближайшемъ будущемъ обогатитъ науку такимъ-же прекраснымъ изданіемъ ал-Хусейнія⁴⁾.

В. Р.

116. Kitâb al-Masâlik wa'l-Mamâlik (Liber viarum et regnorum) auctore Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah Ibn Khordâdhbeh et excerpta e Kitâb al-Kharâdj auctore Kodâma ibn Djâfar quae cum versione Gallica edidit, indicibus et glossario instruxit M. J. de Goeje. Lugd. Bat. E. J. Brill. 1889. XXIII + 216 + 304 стр. 8^o. (Biblioth. Geogr. arab. ed. M. J. de Goeje. P. VI).

Новымъ изданіемъ Ибн-Хордадбега профессоръ de Goeje приобрѣлъ себѣ новое право на благодарность ученаго міра, который уже обязанъ

1) Это выходитъ изъ чтенія *رانية*. Засѣвшій въ его вѣкъ волосокъ повлекъ за собою воспаленіе, нагноеніе, и въ концѣ концовъ образовался рубецъ, стянувшій вѣко такъ, что оно получило форму трехъугольника, вслѣдствіе чего глазное яблоко стало неподвижнымъ. Это и есть *رانية في عين شكل مثلث*.

2) Или эдже, эдже и пр.

3) Ср. теперь В. Радлова, Опытъ слов. тюркск. нар. ст. 502 *ача* и 509 *ачи*.

4) См. Записки В. О. П., 243.

знаменитому голландскому ориенталисту столь многими капитальными изданиями и изслѣдованіями. Особенную цѣнность это новое издание давно извѣстнаго и важнаго памятника арабской географической литературы получило благодаря, *во первыхъ*, тому обстоятельству, что издатель имѣлъ въ своемъ распоряженіи открытій графомъ Ландбергомъ ¹⁾ списокъ, несравненно болѣе древній и исправный чѣмъ тотъ, которымъ пользовался его предшественникъ Барбье де Менартъ, и кромѣ того еще найденный имъ самимъ въ Оксфордской библіотекѣ отрывокъ, *во вторыхъ*, благодаря тому, что на этотъ разъ къ тексту приложенъ переводъ, *въ третьихъ* потому, что введение даетъ подробное, весьма полное и основательное изслѣдованіе о жизни автора и его сочиненіи и *въ четвертыхъ* потому, что кромѣ текста и перевода Ибн-Хордадбега мы получаемъ еще и интересныя и важныя извлеченія изъ «книги о хараджѣ» Кодамы сына Джафара.

О достоинствѣ самаго изданія нечего распространяться. De Goeje не имѣетъ себѣ равнаго въ настоящее время, и лучше его издавать и переводить арабскіе тексты положительно нельзя. Нельзя также и говорить съ болѣшимъ авторитетомъ и съ болѣшимъ знаніемъ объ обстоятельствахъ жизни автора ²⁾ и о хронологіи и характерѣ его сочиненія. Только по вопросу объ извѣстномъ итинерарѣ русскихъ купцовъ заключеніе издателя о вѣроятности его

1) См. Записки В. О. I, 225.

2) Оставлена безъ вниманія, насколько мы видимъ, изъ доступной литературы лишь одна цитата, гдѣ упоминается Ибн-Хордадбегъ, именно мѣсто у ал-Хусурія въ его антологіи *زهر الآداب* (см. ал-Икд., изд. Булакекое III, 52, 3 а. f. на поляхъ). Ал-Хусурій приводитъ нѣсколько стиховъ ал-Бухтурія въ честь Ибн-Хордадбега, изъ которыхъ можно заключить, что между ними существовала тѣсная дружба. Цитата тѣмъ важна, что даетъ указаніе на то, гдѣ слѣдуетъ искать еще дальнѣйшихъ свѣдѣній объ Ибн-Хордадбегѣ. Руководствуясь ей, я нашелъ въ рукописномъ диванѣ названнаго поэта (рук. Mus. As. № 26 [=267 моихъ Notices sommaires etc.], л.л. 24^а и 105^в) два стихотворенія въ честь Ибн-Хордадбега. Первое и есть то-же самое, изъ котораго ал-Хусурій приводитъ нѣсколько стиховъ. Оно озаглавлено: *وقال بملح عبید الله بن خرداذبه* и состоитъ изъ 11 стиховъ и начинается такъ: *ان ترج طول عبید الله لانتخب * او ترم في غرض من سبيه تصب*. Второе озаглавлено: *وقال لعبید الله بن خرداذبه وكان مقیما عند عبیدون* и содержитъ 6 стиховъ, изъ которыхъ первый гласитъ: *ابلع لردیک عبید الله مالکة * وما بدار عبید الله من احد*. Мы надѣемся ихъ привести цѣлкомъ въ одномъ изъ слѣдующихъ выпусковъ «Записокъ В. О.», если намъ удастся добыть варианты изъ другихъ рукописей. Но надо еще замѣтить, что рукопись Аз. музея весьма плоха и кромѣ того очень часто опускаетъ оглавленія, оставляя для нихъ пустыя мѣста. Очень можетъ быть, и даже — въ виду дружбы Ибн-Хордадбега съ поэтомъ, вполне засвидѣтельствованной указанными двумя пьесами — весьма вѣроятно, что въ диванѣ, кромѣ этихъ двухъ, найдутся и другія еще, и не невозможно, что рядомъ съ такими пьесами встрѣтятся и глоссы съ какими нибудь положительными свѣдѣніями о нашемъ географѣ.

существованія уже въ первой редакціи книги (préf. p. XX) намъ кажется не достаточно убѣдительно мотивированнымъ. Мы еще вернемся къ этому вопросу и къ самому итинерару. Настоящая замѣтка имѣла лишь цѣлью дать всѣмъ, интересующимся Ибн-Хордадбеhomъ — и ихъ у насъ не мало — радостную вѣсть о выходѣ въ свѣтъ этого новаго его изданія.

В. Р.

117. Traités mystiques d'Abou Ali al-Hosain b. Abdallah b. Sinâ ou d'Avicenne. Texte arabe publié d'après les manuscrits du Brit. Museum, de Leyde et de la Bibliothèque Bodleyenne avec l'explication en français par M. A. F. Mehren. 1-er Fascicule. L'Allégorie mystique Hay ben Yaqzân. Leyde, E. J. Brill. 1889. 24 + ۲۲ стр. fol.

Профессоръ А. Ф. Меренъ уже много лѣтъ энергично работаетъ надъ одной изъ самыхъ интересныхъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ и одной изъ самыхъ трудныхъ задачъ изъ области исторіи арабской¹⁾ культуры, именно надъ всестороннимъ освѣщеніемъ если не самаго великаго, то по крайней мѣрѣ самаго знаменитаго ея представителя, т. е. Авиценны. Въ виду большаго разногласія въ оцѣнкѣ значенія и роли Авиценны въ исторіи философіи, проф. Меренъ пришелъ къ заключенію, что необходимо, для рѣшенія спора, найти новые матеріалы, и таковыя онъ нашелъ въ еще неизданныхъ мелкихъ трактатахъ Авиценны, бросающихъ яркій свѣтъ на наиболѣе темныя до сихъ поръ стороны его философіи, т. е. на его мистицизмъ. Въ цѣломъ рядѣ статей, напечатанныхъ въ журналѣ «Le Muséon»²⁾, проф. Меренъ подвергаетъ эти трактаты анализу или переводитъ ихъ цѣликомъ и изслѣдуетъ отношенія между Авиценной и позднѣйшими дѣятелями, особенно Газалиемъ и Аверроэсомъ, а нынѣ приступаетъ и къ критическому изданію текста. Изданіе, заглавіе котораго мы выписали выше, посвящено стокгольмскому съѣзду ориенталистовъ и представляетъ первый выпускъ

1) Арабской въ томъ смыслѣ, какъ это объяснено въ рецензій на Бируниеву Индію, «Записки В. О.» III, 154.

2) За 1882—87 г.г. Вотъ заглавія ихъ: La philosophie d'Avicenne [Ibn Sina], exposée d'après des documents inédits (1882); Les rapports de la philosophie d'Avicenne avec l'islam considéré comme religion révélée et sa doctrine sur le développement théorique et pratique de l'âme (1883); Vues d'Avicenne sur l'astrologie et sur le rapport de la responsabilité humaine avec le destin (1885); Vues théosophiques d'Avicenne. Sa doctrine des moyens d'acquisition de la béatitude céleste et de la condition des illuminés (1886); L'Allégorie mystique Hay ben Yaqzân d'Avicenne (1886); L'oiseau, traité mystique d'Avicenne, rendu littéralement en français et expliqué selon le commentaire persan de Sawedji (1887); Études sur la philosophie d'Averroès concernant son rapport avec celle d'Avicenne et Gazzali.